

La lettre d'information Euromap Technologies de la Langue  
Paris, février 2002

Nous sommes heureux de vous présenter le numéro de février de la lettre d'information Euromap TL en français. Tous les mois nous vous tiendrons au courant des derniers développements, événements, appels communautaires et autres informations relatives à l'ingénierie linguistique en Europe.

ATTENTION : Les numéros de cette lettre d'information sont envoyés aux abonnés uniquement.

Pour vous abonner ou désabonner (version française) contactez : [euromap@elda.fr](mailto:euromap@elda.fr)

Pour vous abonner à la version anglaise cliquez sur : <http://www.hltcentral.org/subscribe.html>

Pour accéder à la version anglaise en HTML cliquez sur : <http://www.hltcentral.org/newsletter>

\*\*\*\*\*

LangTech2002 – 26-27 septembre 2002, Berlin

Euromap TL a le plaisir de vous inviter à LangTech2002, le premier événement en Europe, dédié aux marchés mondiaux des technologies de la langue et de la parole.

Organisé par Euromap TL en association avec DFKI et IBBank, LangTech2002 réunira les 26 et 27 septembre à Berlin les fournisseurs de technologies, les intégrateurs d'applications, les chercheurs et les investisseurs, pour débattre des questions clés en matière des technologies de la langue et de la parole et exposer les derniers projets et produits des technologies de la langue et de la parole.

Pour plus amples informations, visitez : <http://www.lang-tech.org>.

\*\*\*\*\*

## Sommaire

- 
1. Enquête du mois - Reconnaissance de la parole à l'hôpital Kaiser Franz Josef à Vienne
  2. Dernières nouvelles
  3. Événements
  4. Appels de la Commission européenne
- 

### 1. Enquête du mois :

\*\*\*\*\*

#### RECONNAISSANCE DE LA PAROLE A L'HOPITAL KAISER FRANZ JOSEF A VIENNE

Situé à Vienne, l'hôpital Kaiser Franz Josef (KFJ) est un établissement à 800 lits, employant un personnel de 1 850 personnes et recevant plus de 70 000 patients. Le département de radiologie cherchait un moyen d'améliorer la qualité de son service face au nombre croissant de ses patients et ce sans augmenter son personnel.

En effet, la production de rapports pour les départements correspondants et les établissements d'assurance, rapports nécessaires avant le commencement de la thérapie représente une tâche onéreuse en matière de temps et d'argent. 75 000 rapports de ce type sont produits chaque année.

La solution a été d'adopter un logiciel de reconnaissance de la parole facile à utiliser et intégrer aux plates-formes existantes. Depuis, les radiologues dictent leurs rapports avec un microphone spécial. Des tests montrent que les secrétaires ont gagné 40% de productivité grâce au système de la reconnaissance vocale par opposition à leur prise de notes traditionnelle.

Pour lire la suite de l'enquête en anglais: <http://www.hltcentral.org/page-857.shtml>

### 2. Dernières nouvelles

\*\*\*\*\*

- 2.1 A la une
- 2.2 Applications du traitement de la parole
- 2.3 Gestion et production de contenus multilingues
- 2.4 Multilinguisme, technologies de traduction et de localisation

#### 2.1 A la une

\*\*\*\*\*

\* GB: SDL International achète Language Partners International

\* FRANCE: Elan assiste les pilotes en procédure d'approche

\* IRELAND: 2MP lance un outil permettant d'écouter les messages électroniques sur le téléphone portable

- \* GB: Telephonetics développe un système de reconnaissance de la parole pour l'industrie florale
- \* IRLANDE: Lionbridge est sélectionné pour un partenariat avec Microsoft

## 2.2 Applications du traitement de la parole

\*\*\*\*\*

\* ALLEMAGNE: SVOX fait son entrée sur le marché allemand avec son logiciel de synthèse de la parole  
La société SVOX AG, fournisseur de technologies de synthèse de la parole annonce parmi ses futurs plans pour le 1<sup>er</sup> trimestre 2002 son entrée sur le marché allemand.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2456>

\* FRANCE: Nuance et Elan unissent leurs forces pour fournir des applications de la synthèse de la parole  
La française Elan et l'américaine Nuance signent un accord de partenariat pour élargir leur présence sur le marché des logiciels de la synthèse de la parole.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2504>

\* ISLANDE: Comverse Solutions dote Siminn du système de la synthèse vocale pour message électronique  
La société de télécoms islandaise Siminn choisit Comverse pour fournir des solutions de messagerie unifiée dont la lecture des messages électroniques depuis son téléphone.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2368>

\* ALLEMAGNE: Siemens présente une thérapie vocale pour les machines malades  
Bientôt, grâce à nouvel outil d'auto-diagnostique et aux technologies de la synthèse de la parole les machines pourront nous indiquer précisément leurs problèmes techniques.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2470>

\* FRANCE: MIC2 change de nom

L'éditeur de solutions logicielles basées sur la reconnaissance de la parole se nomme désormais DIALOCA. CDC-Innovation et CDC-Kineon, filiales du groupe Caisse des Dépôts investissent 4 millions d'euros dans la SA.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/euomap/news/2414>

\* GB: Morgan Cole gagne en efficacité grâce aux solutions de SRC

Le cabinet d'avocats Morgan Cole adopte les dernières solutions de reconnaissance de la parole et de dictée vocale de la société britannique SRC pour optimiser la productivité de ses employés.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2400>

\* IRLANDE: 2MP lance un outil permettant d'écouter les messages électroniques sur le téléphone portable  
Les technologies de la société irlandaise 2MP permettent de convertir sur les téléphones portables les messages électroniques en message vocal. Toutefois, selon certains experts, il serait difficile de mettre en œuvre une telle technologie.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2473>

\* FRANCE: Elan assiste les pilotes en procédure d'approche

Le Service technique central de Direction Générale de l'Aviation Civile choisit la synthèse de la parole Elan pour faire parler son système automatique d'information ATIS, qui informe les pilotes de l'état des pistes, des conditions météo et des procédures d'approche et de décollage.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2500>

\* GB: Telephonetics développe un système de reconnaissance de la parole pour l'industrie florale

La société britannique Telephonetics, spécialisée dans la reconnaissance de la parole annonce un chiffre d'affaire florissant grâce à son développement du premier système destiné aux magasins de fleurs.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2349>

## 2.3 Gestion et production de contenus multilingues

\*\*\*\*\*

\* Albert SA offre une solution de recherche d'information intelligente à Lotus Domino

AMI Discovery de la société Albert assiste les utilisateurs dans la recherche et l'extraction d'informations pertinentes à partir des contenus non-structurés des bases de données de Lotus Domino.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2496>

\* ALLEMAGNE: IMS Stuttgart expérimente les outils d'extraction pour les dictionnaires

l'Institut du traitement automatique de la langue (IMS) de l'Université de Stuttgart assiste les éditeurs dans la révision et la mise à jour des dictionnaires.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/euomap/news/2391>

#### 2.4 Multilinguisme, technologies de traduction et de localisation

\*\*\*\*\*

\* FRANCE: Acetic annonce quatre nouvelles langues pour l'analyse sémantique de la gamme Tropes  
Quelques mois après la sortie de la version 5 de Tropes, Acetic annonce l'extension à six langues, et le développement d'un noyau linguistique multilingue, pour l'intégralité de sa gamme de logiciels d'analyse de contenus en langage naturel.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2498>

\* IRLANDE: Lionbridge est sélectionné pour un partenariat avec Microsoft  
Lionbridge sera le fournisseur principal des services de localisation pour Microsoft Irlande pour la totalité des produits de la division média numériques (DMD) gérée par Microsoft Irlande et localisés pour 18 langues.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2446>

\* FINLAND: Lingsoft décolle grâce à Microsoft  
Grâce à la commande de 840,000 euros de Microsoft pour des logiciels de correction orthographique, de vérification grammaticale et des dictionnaires de synonymes, la société finlandaise Lingsoft évite la faillite.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/euomap/news/2378>

\* GB: SDL International achète Language Partners International

Grâce à cette acquisition, SDL formera une nouvelle division autonome pour les produits bureautiques orientés exclusivement vers la vente.

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2367>

-----  
Pour connaître régulièrement les derniers développements en matière d'ingénierie linguistique visitez :

<http://www.hltcentral.org/news>

#### 3. Evénements

\*\*\*\*\*

11 - 13 avril 2002, Aix-en-Provence, France

Speech Prosody 2002

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/1164>

24 - 25 avril 2002, Poznan, Pologne

Conférence internationale Business Information Systems (BIS 2002), session spéciale sur les technologies de la langue

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/990>

17 - 21 mai 2002, Copenhague, Danemark

ICCA-02, Conférence internationale sur l'analyse de la conversation

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/985>

27 mai - 2 juin 2002, Las Palmas, Iles Canaries, Espagne

LREC-2002 – Troisième conférence sur les ressources linguistiques et l'évaluation

Pour en savoir plus: <http://www.lrec-conf.org/fr/index.html>

17 - 21 juin 2002, Kloster Irsee, Allemagne

Atelier et tutorial ISCA, dialogue multimodal dans les environnements mobiles

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/938>

13 - 24 août 2002, Trento, Italie

ESSLLI-2002 – Ecole d'été sur les thèmes de la logique, des langues et de l'information

Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/745>

9 - 12 septembre 2002, Brno, République Tchèque

TSD 2002 – 5<sup>ème</sup> conférence internationale sur le texte, la parole et le dialogue  
Pour en savoir plus en anglais: <http://www.hltcentral.org/news/2222>

26 - 27 septembre 2002, Berlin, Allemagne  
LangTech2002  
Pour en savoir plus en anglais: <http://www.lang-tech.org>

#### 4. Appels de la Commission européenne

\*\*\*\*\*

-----  
Pour les informations sur les activités communautaires relatives aux technologies de la langue et aux appels de la Commission européenne visitez :

Le Forum de Patrick Schouller (en français): <http://www.evariste.org/actu/schouller/#top>

Le site officiel HLT (en anglais): <http://www.hltcentral.org/calls>  
-----

\*\*Lancement du 8<sup>ème</sup> appel IST

Le 8<sup>ème</sup> appel à propositions du programme IST a été lancé. Le budget de la contribution de la Commission Européenne s'élève à 370 millions d'euros. [selon le type de soumission les dates limites sont les 21 et 28 février et le 13 mars 2002]

<http://www.hltcentral.org/htmlengine.shtml?id=76>

\*\*Appel à propositions E-Content - 1<sup>er</sup> appel [date limite : 16 décembre 2002]

<http://www.hltcentral.org/htmlengine.shtml?id=769>

\*\* Appel à propositions IST – 7<sup>ème</sup> appel [date limite : 28 février 2002]

<http://www.hltcentral.org/page-76.shtml#call7>

\*\*FAQ sur les appels de HLT et de l'Union européenne

<http://www.hltcentral.org/page-178.0.shtml>

\*\*Pour les informations sur les précédents appels de l'Union européenne cliquez sur:

<http://www.hltcentral.org/page-77.0.shtml>  
-----

Pour nous envoyer vos commentaires, dépêches de presse et autres informations relatives aux technologies de la langue contactez Mahtab Nikkhou à [euromap@elda.fr](mailto:euromap@elda.fr)  
-----

Cette lettre d'information est publiée par Euromap Technologies de la Langue

(<http://www.hltcentral.org/euromap>), produite par Van Dusseldorp & Partners (<http://www.vandusseldorp.com>) et localisée pour la France par ELDA (<http://www.elda.fr/>)

RAPPEL : Les numéros de cette lettre d'information sont envoyés aux abonnés uniquement.

Pour vous abonner à la version française contactez : [euromap@elda.fr](mailto:euromap@elda.fr)

Pour vous abonner à la version anglaise cliquez sur : <http://www.hltcentral.org/subscribe.html>

-----  
CONTACTS  
-----

Coordinatrice du projet :

\*\*\*\*\*

Bente Maegaard [mailto:euromap\\_coord@cst.ku.dk](mailto:euromap_coord@cst.ku.dk)

Center for Sprogteknologi (CST)

Tel: +45 35 32 90 74, Fax: +45 35 32 90 89

Site officiel Euromap : <http://www.hltcentral.org/euromap>

Contact en France

\*\*\*\*\*

Mahtab Nikkhou